



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 13-08-2018

Znak: PNK.III.431.31.2018

**Pani**

**tłumacz przysięgły języka włoskiego**

### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	Pani – tłumacz przysięgły języka włoskiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 471/2018 oraz Nr 472/2018 z dnia 3 lipca 2018 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Termin kontroli</b>	9 lipca 2018 roku
<b>Miejsce przeprowadzenia kontroli</b>	Urząd Miasta i Gminy Kunów, ul. Warszawska 45b, 27-415 Kunów
<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej „ustawą”. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej „rozporządzeniem”.
<b>Okres objęty kontrolą</b>	Od dnia 1 stycznia 2017 roku do dnia 28 czerwca 2018 roku
<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.

	<p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 5% wpisów z 2017 r.<sup>1</sup> oraz 20% wpisów z 2018 r.<sup>2</sup>,</li> <li>– w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej 25% wpisów z 2017 r.<sup>3</sup> oraz 50% wpisów z 2018 r.<sup>4</sup></li> </ul>
--	--

## USTALENIA KONTROLI

<p><b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy,</li> <li>2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy,</li> <li>3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej,</li> <li>4. od dnia ostatniego wpisu nie przerwała Pani wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata,</li> <li>5. zgodnie z Pani pisemną informacją<sup>5</sup>, jak również na podstawie okazanego repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej,</li> <li>6. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące <b>uchybiecia</b>: <ul style="list-style-type: none"> <li>– brak oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie w 8 na 54 sprawdzone wpisy<sup>6</sup> - zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości<sup>7</sup>, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,</li> <li>– brak wypełnienia rubryki rodzaj wykonanej czynności i język tłumaczenia w 1 na 54 sprawdzone wpisy<sup>8</sup>,</li> </ul> </li> <li>7. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie,</li> </ol>
---	---

<sup>1</sup> 18 wpisów tj. wpisy o nr: 1-2, 41-42, 90-91, 125-126, 188-189, 202-203, 245-246, 298-299, 352-353

<sup>2</sup> 36 wpisów tj. wpisy o nr: 1-2, 12-13, 23-24, 34-35, 45-46, 56-57, 67-68, 78-79, 89-90, 100-101, 111-112, 122-123, 133-134, 144-145, 155-156, 165-166, 175-178

<sup>3</sup> 22 wpisy tj. wpisy o nr: 23, 31, 43, 51, 56, 72, 93, 96, 150, 170, 188, 208, 211, 213, 218, 233, 267, 282, 306, 322, 325, 353

<sup>4</sup> 19 wpisów wpisy o nr: 5, 12, 14, 30, 36, 39, 51, 63, 72, 82, 89, 104, 106, 110, 121, 125, 136, 138, 168

<sup>5</sup> Korespondencja z dnia 28.06.2018 r.

<sup>6</sup> Poz. 189/2017, 202/2017, 203/2017, 67/2018, 68/2018, 134/2018, 145/2018 i 176/2018

<sup>7</sup> Dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>,

<sup>8</sup> Poz. 246/2017

	8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 ustawy stwierdzono, że wynagrodzenie w zbadanych wpisach pobrała Pani prawidłowo.
<b>Oceny</b>	Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam <sup>9</sup> : <ul style="list-style-type: none"> <li>• w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - <b>pozytywnie z uchybieniami</b>,</li> <li>• w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia - <b>pozytywnie</b>.</li> </ul>
<b>Zalecenia</b>	Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień poprzez każdorazowe odnotowywanie w prowadzonym repertorium wykonanych czynności tłumacza przysięgłego zgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 w związku z art. 13 Ustawy, z uwzględnieniem Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości w szczególności w zakresie: <ul style="list-style-type: none"> <li>– oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku,</li> <li>– wskazania rodzaju wykonanej czynności i języka tłumaczenia.</li> </ul> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <b>w terminie 15 dni</b> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego  
Lech Hamera  
Z-ca Dyrektora  
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

<sup>9</sup> Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem nr 10/2015 z dnia 9 lutego 2015 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna